

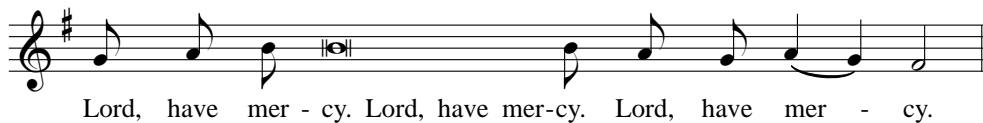
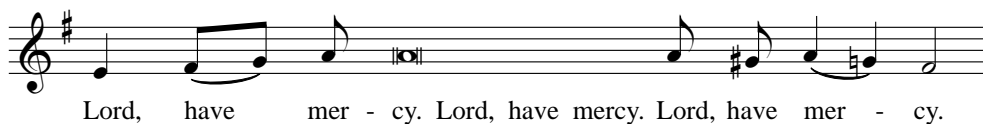
The Order of Vespers
for the Evening of Palm Sunday

Byzantine Catholic Seminary
Pittsburgh, Pennsylvania

Revised February, 2013

Priest: For thine is the kingdom and the power and the glory,
Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

Response:



(sung twice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever **and** forever. Amen.

Come, let us worship **our** King and God.

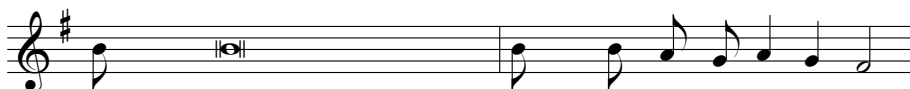
Come, let us worship **Christ**, our King and God.

Come, let **us** worship and bow

before the only Lord Jesus **Christ** the King and our God.

The priest returns to the altar. If there is no deacon, the priest remains before the Royal Doors.

Psalm 103



You stretch out the heavens like a tent.

Above the rains you build **your** dwelling. *

You make the clouds your chariot,

you walk **on** the wings of the wind;

you make your angels spirits:
and your ministers *a* flaming fire. *

You founded the earth on its base,
to stand *firm* from age to age.

You wrapped it with the ocean like a cloak:
the waters stood higher than *the* mountains.*

At your threat they took to flight;
at the voice *of* your thunder they fled.

They rose over the mountains and flowed down
to the place which you had *appointed*. *

You set limits they might not pass
lest they *return* to cover the earth.

You make springs gush forth in the valleys;
they flow in *between* the hills. *

They give drink to all the beasts of the field;
the wild *asses* quench their thirst.

On their banks dwell the birds of heaven;
from the branches *they* sing their song. *

From your dwelling they water the hills;
earth *drinks* its fill of your gift.

You make the grass grow for the cattle
and the plants *to* serve man's needs, *
that he may bring forth bread from the earth
and *wine* to cheer man's heart;

oil, to make his face shine
and bread *to* strengthen man's heart. *

The trees of the Lord drink their fill,
the cedars he planted *on* Lebanon;

there the birds build their nests;
on the treetop *the* stork has her home. *

The goats find a home on the mountains
and *rabbits* hide in the rocks.

You made the moon to mark the months;
the sun knows the time for *its* sëtting. *
When you spread the darkness it is night
and all the beasts *of* the forest creep forth.

The young lions roar for their prey
and ask *their* food from God. *
At the rising of the sun they steal away
and *go* to rest in their dens.

Man goes out to his work,
to labor *till* evening falls.
How many are your works, O Lord!
In wisdom you have made them all.
The earth is full *of* your riches.

There is the sea, vast and wide,
with its moving swarms past counting,
living *things* great and small. *
The ships are moving there,
and the monsters you *made* to pläy with.

All of these look to you
to give them their food in *due* säason. *
You give it, they gather it up;
you open your *hand*, they have their fill.

You hide your face, they are dismayed;
you take back your spirit, they die,
returning to the dust *from* which they came. *
You send forth your spirit, they are created;
and you *renew* the face of the earth.

May the glory of the Lord last forever!
May the Lord *re*joice in his works! *
He looks on the earth and it trembles;
the mountains send forth *smöke* at his touch.

I will sing to the Lord all my life,
make music to *my* God while I live. *
May my thoughts be pleasing to him.
I *find* my joy in the Lord.

Let sinners vanish from the earth and the wicked *exist* no more. *
Bless the *Lörd*, O my soul.

And again:

You made the moon to mark the months;
the sun knows the time for *its* sëtting. *
How many are your works, O Lord!
In wisdom *you* have made them all.

Glory to the Father, and to the Son, and to the *Holy* Spirit, *
now and ever *and* forever. Amen.

Then three times, with a bow each time:

Alleluia! Alleluia! Allelûia!
Glory to you, O God!

The Litany of Peace

Deacon: In peace, let us pray to the Lord.

Response: 
1. Lord, have mer - cy.

Deacon: For peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Response: 
2. Lord, have mer - cy.

Deacon: For peace in the whole world, for the stability of the holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For this holy church and for all who enter it with faith, reverence, and fear of God, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For our holy father, (*Name*), pope of Rome, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For our most reverend metropolitan, (*Name*), for our God-loving bishop, (*Name*), for the venerable presbyterate, the diaconate in Christ, and all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For our government and for all in the service of our country, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For this city, for every city, community, and for the faithful living in them, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For those who travel by sea, air, and land, for the sick, the suffering, the captive, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: That we be delivered from all affliction, wrath, and need, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

Response: 
To you, O Lord.

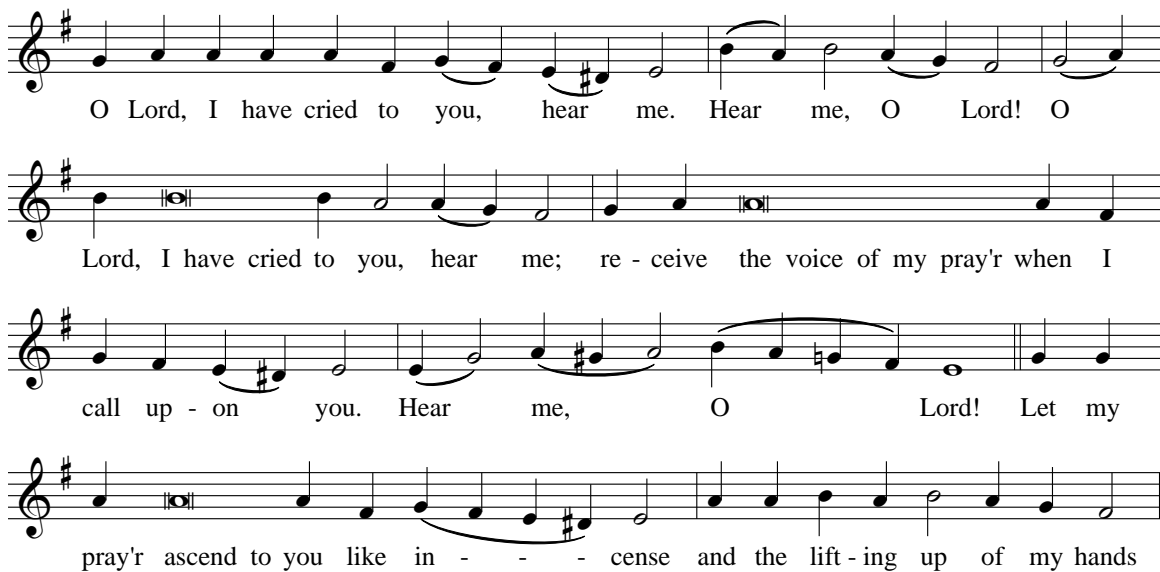
Priest: Evening, morning, and at noon we praise you, we bless you, we thank you, and we pray to you, Master of All, Lord and Lover of Mankind. Let our prayer rise like incense before you and do not let our hearts be turned to evil words or thoughts, but deliver us from all that might ensnare our souls. For to you, Lord, O Lord, our eyes are turned and in you we hope; let us not be put to shame, O our God. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship, now and ever and forever.

Response: 
A - - - - men.

The Lamplighting Psalms

Psalm 140

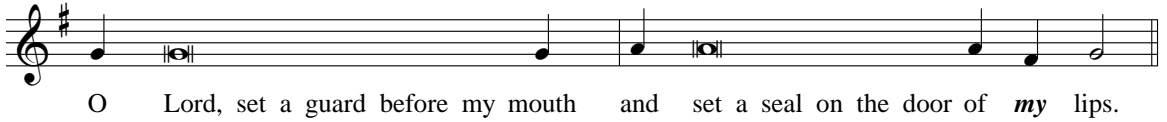
Tone 8 samohlasen



O Lord, I have cried to you, hear me. Hear me, O Lord! O
Lord, I have cried to you, hear me; re - ceive the voice of my pray'r when I
call up - on you. Hear me, O Lord! Let my
pray'r ascend to you like in - - - cense and the lift - ing up of my hands



Psalm Tone:



Let not my heart be inclined to evil,
nor make excuses for sins I *commit*.

Let me never share in sinners' feasting.
If a just man strikes or reproves me it *is* kindness

but let the oil of the wicked not anoint my head.
Let my prayer be ever against *their* malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;
then they understood that my words *were* kind.

As a millstone is shattered to pieces on the ground,
so their bones were strewn at the mouth of *the* grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;
in you I take refuge; spare *my* soul!

From the trap they have laid for me keep me safe;
keep me from the snares of those who *do* evil.

Let the wicked fall into the traps they have set
while I pursue my way *un*harmed.

Psalm 141 With all my voice I cry to the Lord,
with all my voice I entreat *the* Lord.

I pour out my trouble before him;
I tell him all my distress while my spirit faints *within* me.

But you, O Lord, know my path.

On the way where I shall walk they have hidden a snare to *entrap* me.

Look on my right and see:

there is no one who takes *my* part.

I have no means of escape,

not one who cares for *my* soul.

I cry to you, O Lord.

I have said: "You are my refuge, all I have in the land of *the* living."

Listen, then, to my cry

for I am in the depths of *distress*.

Rescue me from those who pursue me

for they are stronger *than* I.

Bring my soul out of this prison

and then I shall praise *your* name.

Around me the just will assemble

because of your goodness *to* me.

Out of the depths I cry to you, O Lord;

Lord hear *my* voice!

Let your ears be attentive

to the voice of *my* pleading.

Cantor:

If you, O Lord, should mark our guilt, Lord who would survive?

(on 6)

But with you is found forgiveness: for this we revere you.

Re-joyce, O ci - ty of Zi - - on, and dance with joy, O Church of God;

for be-hold your King comes to you in meekness and hu-mil - i - ty; the chil-dren

wel-come him and sing: Ho-san-na in the high - est! Bless-ed are you, O
Com-pas - sion - ate Lord. Have mer - cy on us!

Cantor: My soul is waiting for the Lord, I count on his word.
(on 5) My soul is longing for the Lord more than watchman for daybreak.
(Repeat "Rejoice, O city of Zion....")

Cantor: Let the watchman count on daybreak
(on 4) and Israel on the Lord.

The Sav - ior has come into the city of Je - ru - sa - lem to - day to ful - fill the
Scrip - tures. See the peo - ple spread their garments a - long the way; they car - ry
palms and branch - es in their hands, and re - cognize that he in - deed is our God.
And the cher - ubim sing to him un - ceas - ing - ly: bless - ed are you,
O com - pas - sion - ate Lord; have mer - cy on us!

Cantor: Because with the Lord there is mercy and fullness of redemption,
(on 3) Israel indeed he will redeem from all its iniquity. Repeat "The Savior has come..."

Cantor: Praise the Lord, all you nations,
(on 2) acclaim him all you peoples!

You are seat-ed upon the throne of the cher - u - bim and are praised by the
 ser - a - phim; as did Da - vid, you rode up-on an ass. The chil-dren praise
 you as God; the Phar - isees blaspheme you un - just - ly; and your rid - ing
 up - on the colt shows forth the conversion of the pa - - - gans.
 O on - ly Lover of hu-man - i - - ty and com-pas-sion-ate Lord: glo - ry to you!

Cantor: Strong is the love of the Lord for us;
(on 1) he is faithful forever.

Cantor: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Re-joyce, O ci - ty of Zi - - on, and dance with joy, O Church of God;
 for be-hold your King comes to you in meekness and hu-mil - i - - ty; the chil-dren
 wel-come him and sing: Ho-san-na in the high - est! Bless-ed are you, O

Com - pas - sion - ate Lord. Have mer - cy on us!

Cantor: Now and ever and forever. Amen

You are seat - ed upon the throne of the cher - u - bim and are praised by the

ser - a - phim; as did Da - vid, you rode up - on an ass. The chil - dren praise

you as God; the Phar - isees blaspheme you un - just - ly; and your rid - ing

up - on the colt shows forth the conversion of the pa - - - gans.

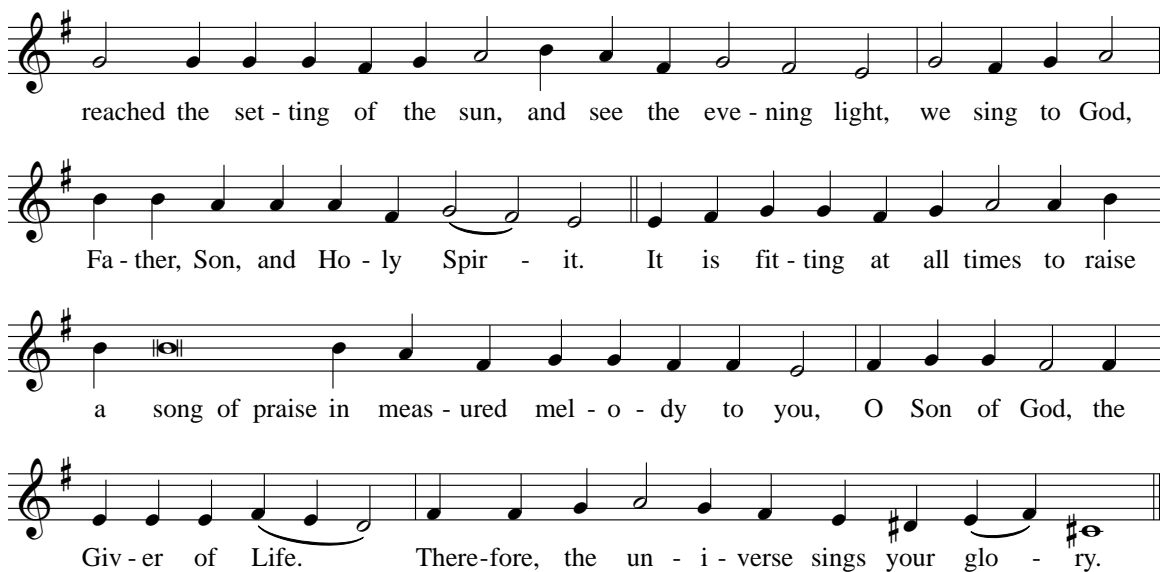
O on - ly Lover of hu - man - i - ty and com - pas - sion - ate Lord: glo - ry to you!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

Hymn of the Evening

O Joy - ful Light of the ho - ly glo - ry of the Fa - ther Im - mor - tal,

the hea - ven - ly, ho - ly, bles - sed One, O Je - sus Christ: Now that we have



reached the set-ting of the sun, and see the eve-ning light, we sing to God,
 Fa-ther, Son, and Ho-ly Spir-it. It is fit-ting at all times to raise
 a song of praise in meas-ured mel-o-dy to you, O Son of God, the
 Giv-er of Life. There-fore, the un-i-verse sings your glo-ry.

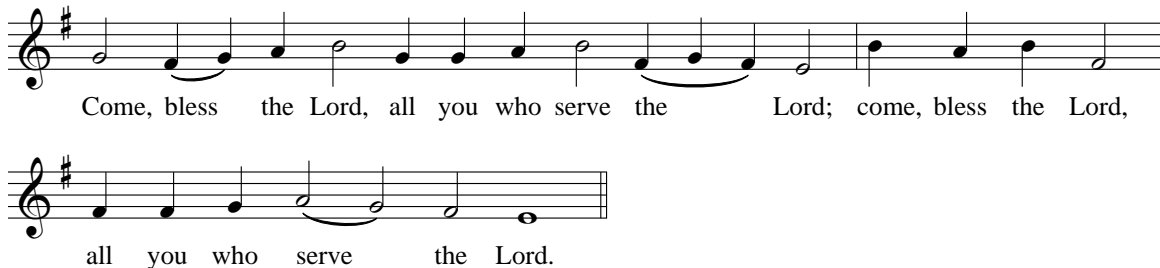
Deacon: Let us be attentive!

Priest: ✠ Peace be to all!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

The Evening Prokeimenon

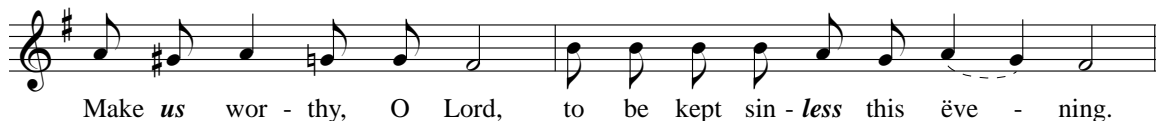
Prokeimenon of Sunday evening - Tone 8 (Psalm 133:1; 2)



Come, bless the Lord, all you who serve the Lord; come, bless the Lord,
 all you who serve the Lord.

Deacon: Who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.
All repeat the Prokeimenon.

Hymn of Glorification



Blessed are you, O Lord, the God of *our* fathers,
and praiseworthy and glorious is your name *forever*. Ämen
May your mercy, O Lord, be *up*ön us
because we have *placed* our hope in you.

(each time with a reverence:)

✘ Blessed *are* you, O Lord,
teach me *your* commändments.
✘ Blessed are you, *O* Mäster,
make me understand *your* commändments.
✘ Blessed are you, *O* Holy One,
enlighten me with *your* commändments.
O Lord, your mercy is *for*ëver;
despise *not* the work of your hands.
To you is due praise, to you *is* due a hymn;
to *you* is glory due.
Father, ✘ Son, and *Holy* Spirit,
now and ever *and* forever. Amen.

The faithful SIT.

Litany of Supplication

Deacon: Let us complete our evening prayer to the Lord.

Response: 
1. Lord, have mer - cy.


Deacon: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

Response: 
2. Lord, have mer - cy.

Deacon: That this whole evening be perfect, holy, peaceful, and without sin, let us beseech the Lord.

Response: 
3. Grant this, O Lord.

Deacon: For an angel of peace, a faithful guide and guardian of our souls and bodies, let us beseech the Lord.

Response: 
4. Grant this, O Lord.

Deacon: For the pardon and remission of our sins and offenses, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord. (3)

Deacon: For what is good and beneficial to our souls and for peace in the world, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord (4)

Deacon: That we spend the rest of our life in peace and repentance, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord. (3)

Deacon: For a Christian, painless, unashamed, peaceful end of our life, and for a good account before the fearsome judgement seat of Christ, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord. (4)

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

Response: Musical notation for the response 'To you, O Lord.' The melody is written on a single staff in G major (one sharp). It consists of the notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The lyrics 'To you, O Lord.' are placed below the notes.

Priest: Great and most high God, you alone possess immortality and dwell in unapproachable light. You made all creation with wisdom, dividing light from darkness, establishing the sun to rule the day and the moon and stars to rule the night. You have allowed us sinners to approach your presence with thanksgiving in this present hour and to offer you evening praise. O Lord, Lover of Mankind, make our prayer ascend to you like incense and accept it as a sweet fragrance. Grant that we may spend the present evening and the coming night in peace; clothe us with the armor of light; deliver us from the fears of the night and from everything that lurks about in darkness. Grant that the sleep you have given us to refresh our fatigue may be free from all illusions of the devil. Yes, O Master of All, Giver of good things, let us feel contrition as we lie on our beds remembering your name throughout the night. Enlightened by meditation on your commands, may we rise with gladdened soul to give glory to your goodness, offering prayers and supplications to your compassion for our sins and those of all your people. Visit us with mercy through the intercession of the holy Theotokos.

For you, O God, are good and love us all, and we glorify you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

Response: Musical notation for the response 'Amen.' The melody is written on a single staff in G major (one sharp). It consists of the notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The lyrics 'A - - - - men.' are placed below the notes.

Priest: Peace ☩ be to all!

Response: 

Deacon: Bow your heads to the Lord!

Response: 

Priest: Lord our God, you bowed the heavens and came down for the salvation of the human race. Look upon your servants and upon your inheritance, for they have bowed their heads and bent their necks to you, the awesome Judge who love mankind. They do not expect human help, but await your mercy and long for your salvation. Protect them at all times, this evening and tonight, from every enemy, from all the devil's assaults, from vain thoughts and evil imaginings. May the might of your kingdom be blessed and glorified, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

Response: 

Aposticha

Tone 2 samohlasen

us sing: O Fountain of mercy and Harbor of sal - va - tion,

O Lord, glo - - ry to you!

Cantor *Tone 3 samhlasen*

Sing a new song to the Lord, for he has worked won - - - ders.

②

It is awe - some to fall into the hands of the liv - ing God! For he

judg - es our thoughts and the se - crets of our hearts; let no one test his

irreproacha - ble fi - del - i - ty! But in fear and hu - mility, let us

go to Christ and be - seech his help and great mer - cy.

Cantor *Tone 7 samohlasen*

All the ends of the earth have seen the sal - va - tion of our God.

3
O Je - ru - salem, light your lamp to wel-come the Lord who shall come like

the Bridegroom in the mid-dle of the night; he shall re-new his covenant with you,

O new Zi - on, through the tes - ta - ment that you shall in - her - it. For he

shall not suf - fer outside your walls, O Je - ru - sa - lem. He is the One sent by the

Fa - ther; the proph - ets pro - claim him as the Son who shall come to ful - fill

the proph - e - cies; the chil - dren praise him and sing out: Ho - san - na to the

Son of Da - vid; bless - ed is he who comes in the name of the Lord!

Cantor *Tone 2 samohlasen*
Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

Pass - ing from the feast of palms and branch - es, O faith - ful, to the ven - er - a - ble

and saving solemnity of the suf - frings of Christ, let us be - hold him
 who voluntarily endures his Pas - sion for us, and in thanks-giv - ing, let
 us sing: O Foun - tain of mercy and Harbor of sal - va - tion,
 O Lord, glo - - - ry to you!

Cantor *Tone 3 samohlasen*

Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

It is awe - some to fall into the hands of the liv - ing God! For he
 judg - es our thoughts and the se - crets of our hearts; let no one test his
 irreproacha - ble fi - del - i - ty! But in fear and hu - mility, let us
 go to Christ and be - seech his help and great mer - cy.

Prayer of St. Simeon



Now you may dis-miss **your** serv - ant, O Lord, in peace ac - **cord** - ing to your word,

for my eyes have seen your **salv**ätion
which you have prepared before the face **of** all pöoples,
a light for revelation to **the** Gëntiles,
and the glory of your **people** Israel.

Trisagion Prayers

Holy God, Holy and Mighty, Holy and **Imm**örtal,
have **mercy** ön us. (*3 times*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the **Holy** Spirit,
now and ever **and** forever. Amen.

Most Holy Trinity, have mercy on us;
Lord, cleanse us of our sins;
Master, forgive our **trans**grëssions,
Holy One, come to us and heal our infirmities **for** your näme's sake.



Lord, have mer - cy. Lord have mer - cy. Lord, have mer - cy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the **Holy** Spirit, *
now and ever **and** forever. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.
Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into **tempt**ätion, *
but deliver **us** from evil.

Priest: For thine is the kingdom and the power and glory,
Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

Response:



Dismissal for Fasts

Tone 4

Re-joyce, O Vir-gin The - o - to - kos! Mar - y full of grace, the Lord is
with you! Bless - ed are you a-mong wo - men, and bless - ed is the
fruit of your womb. For you gave birth to Christ, the Sav - ior and Re-deem - er
of our souls. *Prostration*

Cantor: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Bap - tiz - er of Christ, re - mem - ber us all, that we be delivered from
our trans - gres - sions; for you have been giv - en grace to in - ter - cede on



our be - half. *Prostration*

Cantor: Now and ever and forever. Amen.



Pray for us, O ho - ly apos-tles and all you saints, that we be delivered from



dan-ger and af - flic - tion, for we have you as our fervent interces-sors be - fore



the Sav - ior.

podobn: Pod tvoju milost' (1)



Be - neath your com - pas - sion we take ref - - - uge, O Vir - gin



The - o - to - kos. De - spise not our pray'rs, our pray'rs in our need,



but de - liv - er us from dan-gers, for you a - lone are pure, for you a - lone



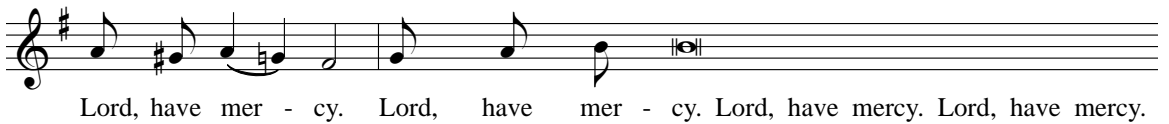
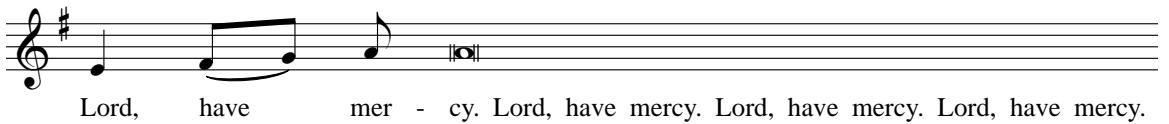
are pure a - lone are pure and bless - ed.

Or the follow melody:

podobn: Pod tvoju milost' (2)



The following is sung four times:



Then we ask for the celebrant's blessing:




Priest: Blessed is Christ our God, the One-Who-Is, always, now and ever and forever.



Priest: King of heaven, support our civil authorities, confirm the faith, calm the nations, give peace to the world and safeguard this city (*or* this holy monastery), grant those who have gone before us a dwelling place among the righteous, accept us in repentance and have mercy, for you are good and love us all.

Response: 
A - - - - men.




Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever *and* forever. Amen.

More honorable than *the* Cherubim,
and beyond compare more glorious *than* the Seraphim,
who, a virgin, gave birth *to* God the Word,
you, truly the Theotokos, we magnify.

In *the* name of the Lord,
Father, *give* the blessing.

Priest: Through the prayers of our holy fathers,
O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Response: 
A - - - - men.

Prayer of St. Ephrem

Lord and Master of my life,
spare me from the spirit of indifference, despair,
lust for power, and idle chatter. (*Prostration*)

Instead, bestow on me, your servant,
the spirit of integrity, humility,
patience, and love. (*Prostration*)

Yes, O Lord and King,
let me see my own sins
and not judge my brothers and sisters;
for you are blessed forever and ever. Amen. (*Prostration*)

Then, with a simple bow, the following is repeated four times:

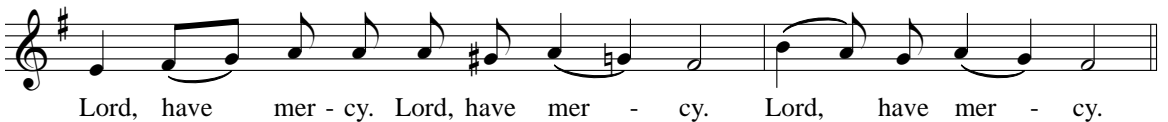
O God, be merciful to me, a sinner.
O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.
O Lord, forgive me, for I have sinned without number.

*Once more, the Prayer of St. Ephrem is recited, without the usual prostrations.
One prostration is made at the conclusion of the prayer.*

Holy God, Holy and Mighty, Holy and **Immortal**,
have **mercy** on us. (*3 times, each with a prostration*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever **and** forever. Amen.

Most Holy Trinity, have mercy on us;
Lord, cleanse us of our sins;
Master, forgive our **transgressions**,
Holy One, come to us and heal our infirmities **for** your name's sake.



Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.
 Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.
 Give us this day our daily bread,
 and forgive us our trespasses
 as we forgive those who trespass against us,
 and lead us not into temptation,
 but deliver us *from* evil.

Priest: For thine is the kingdom and the power and glory,
 Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

Response: 

Priest: All-holy Trinity, consubstantial power, indivisible Kingdom, and Cause
 of all good, be favorable even to me, a sinner. Give strength and
 understanding to my heart; cleanse me of all defilement, and enlighten
 my mind, that I may always glorify, praise and worship you, saying:
 One is holy, one is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father, amen.

Response: (*sung three times*)



Psalm 33

The verses of this psalm are alternated between cantor and faithful.

I will bless the Lord at all times,
 his praise *always* on my lips;
 in the Lord my soul shall make its boast.
 The *humble* shall hear and be glad.

Glorify the Lord with me.
 Together let *us* praise his name.
 I sought the Lord and he answered me;
 from all my *terrors* he set me free.

Look towards him and be radiant;
let your *faces* not be abashed.

This poor man called, the Lord heard him
and rescued *him* from all his distress.

The angel of the Lord is encamped,
around those who revere him, *to* rescue them.

Taste and see that the Lord is good.
He is happy *who* seeks refuge in him.

Revere the Lord, you his saints.
They lack nothing, those who *revere* him.
Strong lions suffer want and go hungry
but those who seek the Lord *lack* no blessing.

Come, children, and hear me
that I may teach you *the* fear of the Lord.
Who is he who longs for life
and many days, to enjoy *his* prosperity?

Then keep your tongue from evil
and your lips *from* speaking deceit.
Turn aside from evil and do good;
seek *and* strive after peace.

The Lord turns his face against the wicked
to destroy their remembrance from the earth.
The Lord turns his eyes to the just
and his *ears* to their appeal.

They call and the Lord hears
and rescues them *in* all their distress.
The Lord is close to the broken-hearted;
those whose *spirit* is crushed he will save.

Many are the trials of the just man
but from them all the Lord *will* rescue him.
He will keep guard over all his bones,
not one of his bones *shall* be broken.

Evil brings death to the wicked;
those who hate *the* good are doomed.
The Lord ransoms the souls of his servants.
Those who hide in *him* shall not be condemned.

Deacon: Wisdom!

Response: It is truly proper to glorify you, who *have* borne God,
the ever-blessed, immaculate, and the *Mother* of our God.
More honorable than *the* Cherubim,
and beyond compare more glorious *than* the Seraphim,
who, a virgin, gave birth *to* God the Word;
you, truly the Theotokos, we magnify!

Priest: Glory to you, O God, our hope; glory to you!

Response: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever *and* forever. Amen.



Priest: May Christ our true God,
the Lord who is coming voluntarily to his Passion, for our salvation,
have mercy on us and save us
through the prayers of his most pure Mother,
through the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers;
through the prayers of the holy (*Name*), (*to whom this church is dedicated*),
and (*Name*), (*whose feast we celebrate today*)
and through the prayers of all the saints;
for he is gracious and loves us all.



Having suffered (Preterpivj)

